

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 31 MAY 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2326, A-39574.*]

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)*

China

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
19 December 2023*

Date of effect: 18 January 2024

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 December 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Reservation and declarations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LA FABRICATION ET LE TRAFIC ILLICITES D'ARMES À FEU, DE LEURS PIÈCES, ÉLÉMENTS ET MUNITIONS, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 31 MAI 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2326, A-39574.*]

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)*

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 décembre 2023

Date de prise d'effet : 18 janvier 2024

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 décembre 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

Réserve et déclarations :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

NO.D.148/2023

联合国秘书长
古特雷斯先生

阁下：

奉政府指示，我谨向阁下交存中华人民共和国批准于2001年5月31日由联合国大会通过的《联合国打击跨国有组织犯罪公约关于打击非法制造和贩运枪支及其零部件和弹药的补充议定书》（以下简称《枪支议定书》）的批准书，并代表中华人民共和国政府陈述如下：

1、中华人民共和国不受《枪支议定书》第十六条第二款规定的约束。

2、关于《枪支议定书》第二条，中华人民共和国已在国内制定更为严格的法律规定，以预防、打击和消除非法制造和贩运枪支及其零部件和弹药的行为。

3、根据《中华人民共和国香港特别行政区基本法》和《中华人民共和国澳门特别行政区基本法》，中华人民共和

国政府决定，《枪支议定书》适用于中华人民共和国香港特别行政区和澳门特别行政区。

4、中华人民共和国对《枪支议定书》第十六条第二款所作保留与对《枪支议定书》第二条所作声明亦适用于香港特别行政区和澳门特别行政区。

如蒙将本照会正式记录在案并周知《枪支议定书》各成员国，将不胜感激。

顺致最崇高的敬意。



中华人民共和国常驻联合国代表

特命全权大使

二〇二三年十二月十四日于纽约

批 准 书

中华人民共和国主席根据中华人民共和国第十四届全国人民代表大会常务委员会第六次会议的决定，批准二〇〇二年十二月九日由中华人民共和国代表在纽约签署的《联合国打击跨国有组织犯罪公约关于打击非法制造和贩运枪支及其零部件和弹药的补充议定书》（以下简称《枪支议定书》）。同时声明：

一、中华人民共和国不受《枪支议定书》第十六条第二款规定的约束。

二、关于《枪支议定书》第二条，中华人民共和国已在国内制定更为严格的法律规定，以预防、打击和消除非法制造和贩运枪支及其零部件和弹药的行为。

为此，中华人民共和国主席在批准书上签字并加盖国印，以资证明。

中华人民共和国主席



中华人民共和国外交部长



二〇二三年十月二十四日于北京

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Reservation (Translation) (Original: Chinese)

The People's Republic of China is not bound by article 16, paragraph 2, of the Firearms Protocol.

Declarations (Translation) (Original: Chinese)

1. In respect of article 2 of the Firearms Protocol, the People's Republic of China has already enacted stricter domestic legal provisions to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

2. Under the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China decides that the Firearms Protocol applies to the Hong Kong Special Administrative Region and to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

3. The reservations made by the People's Republic of China to article 16, paragraph 2, of the Firearms Protocol and the declarations made regarding article 2 of the Firearms Protocol shall also be applied to the Hong Kong Special Administrative Region and to the Macao Special Administrative Region.

The Protocol shall enter into force for China on 18 January 2024 in accordance with its article 18 (2) which reads as follows:

“For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the fortieth instrument of such action, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or organization of the relevant instrument or on the date this Protocol enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is the later.”

3 January 2024

(Translation)
New York, 14 December 2023

Your Excellency,

I, instructed by the Government of the People's Republic of China, have the honor to deposit to Your Excellency the Instrument of Ratification of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the PRC) for *the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, their Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime* (hereinafter referred to as the *Firearms Protocol*) adopted by the United Nations General Assembly on 31 May 2001, and, on behalf of the Government of the PRC, to state the following:

1. The PRC shall not be bound by the provisions of Article 16, paragraph 2 of the *Firearms Protocol*.
2. With Regard to Article 2 of the *Firearms Protocol*, the PRC has formulated stricter domestic legal provisions to prevent, combat and eliminate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their components and ammunition.
3. In accordance with the *Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the PRC* and the *Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the PRC*, the Government of the PRC decides that the *Firearms Protocol* applies to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the PRC.

H.E. Mr. António Guterres
Secretary-General of the United Nations
New York

4. The reservation made by PRC with regard to Article 16, paragraph 2 of the *Firearms Protocol*, and the declaration made with regard to Article 2 of the *Firearms Protocol* also apply to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region.

It would be appreciated if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of all the other Parties to the *Firearms Protocol*.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed) ZHANG Jun
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative
Of the People's Republic of China to the United Nations

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Réserve (Traduction) (Original : chinois)

La République populaire de Chine n'est pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 16 du Protocole relatif aux armes à feu.

Déclarations (Traduction) (Original : chinois)

1. En ce qui concerne l'article 2 du Protocole relatif aux armes à feu, la République populaire de Chine a déjà adopté une législation interne plus stricte afin de prévenir, de combattre et d'éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. En vertu de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong (République populaire de Chine) et de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine), le Gouvernement de la République populaire de Chine décide que le Protocole relatif aux armes à feu s'applique à la Région administrative spéciale de Hong Kong et à la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine).

3. Les réserves formulées par la République populaire de Chine au sujet du paragraphe 2 de l'article 16 du Protocole relatif aux armes à feu et les déclarations faites au sujet de l'article 2 du Protocole s'appliquent également à la Région administrative spéciale de Hong Kong et à la Région administrative spéciale de Macao.

Le Protocole entrera en vigueur pour la Chine le 18 janvier 2024 conformément aux dispositions du paragraphe 2 de son article 18 qui stipule :

« Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifiera, acceptera ou approuvera le présent Protocole ou y adhérera après le dépôt du quarantième instrument pertinent, le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de dépôt de l'instrument pertinent par ledit État ou ladite organisation ou à la date à laquelle il entre en vigueur en application du paragraphe 1 du présent article, si celle-ci est postérieure. »

Le 3 janvier 2024